








Doctorat en traduction

FACULTÉ DES ARTS ET DES SCIENCES DÉPARTEMENT DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION

Sommaire et particularités

NUMÉRO	3-185-1-0
CYCLE	Cycles supérieurs
TITRE OFFICIEL	Doctorat en traduction (Ph. D.)
TYPE	Philosophiae Doctor (Ph. D.)
CRÉDITS	90 crédits
MODALITÉ	Avec mémoire ou thèse

-  Admission à l'automne et à l'hiver
-  Possibilité de séjour d'études à l'international
-  Déposez un dossier complet le plus tôt possible puisqu'après le 1er septembre (pour le trimestre d'hiver) et le 1er février (pour les trimestres d'été et d'automne), les demandes ne seront pas étudiées au-delà de l'atteinte du nombre de places.
-  Cours de jour
-  Offert au campus de Montréal
-  Temps plein
-  Demi-temps

Personnes-ressources

INFORMATION SUR LE PROGRAMME

Clémence Bourget, TGDE 514 343-2061
 etudes-superieures@ling.umontreal.ca

Marie-Alice Belle 514 343-6111, poste 32484
 marie-alice.belle@umontreal.ca

Présentation

Le doctorat en traduction vise à former des spécialistes en traductologie et en terminologie.

En traductologie, les étudiants s'attardent, entre autres, à l'histoire, la théorie, la pédagogie, les lettres et sciences humaines, les sciences et techniques, la traductique et les études comparatives.

En terminologie, ils se penchent notamment sur l'histoire, la théorie, la pédagogie, les langues de spécialité, la terminotique, l'aménagement linguistique, la lexicographie et la terminographie.

Objectifs

Le Ph. D. (traduction) vise à former des chercheurs et enseignants en traductologie (par exemple en histoire, théorie, pédagogie, lettres et sciences humaines, sciences et techniques, traductique, études comparatives) ou en terminologie (par exemple en histoire, théorie, pédagogie, langues de spécialité, terminotique, aménagement linguistique, lexicographie et terminographie).

Forces

- La possibilité de travailler sous un régime de cotutelle, donnant l'occasion de séjourner à l'étranger et de soutenir une thèse devant un jury bipartite.
- L'accès à de nombreuses bourses d'études, dont la bourse Gabriel-Kucharski.
- Les plus récents outils technologiques : bases de données terminologiques, dictionnaires bilingues et outils de traduction assistée par ordinateur, etc.
- Des professeurs ayant obtenu des prix et distinctions de prestige pour la réalisation d'ouvrages généraux, de dictionnaires, de logiciels de recherche et d'instruments d'évaluation de matériel pédagogique.
- La présence de l'Observatoire linguistique Sens-Texte (OLST), qui regroupe 3 disciplines : la linguistique, la terminologie et la didactique.
- La revue *Méta*, considérée comme l'une des meilleures publications au monde dans les domaines de la traduction, de la terminologie et de l'interprétation.

Règlements

Les études sont régies par le Règlement des études supérieures et postdoctorales et par les dispositions suivantes :

1. Conditions d'admissibilité

Pour être admissible à titre d'étudiant régulier au Ph. D. (traduction), le candidat doit :

- satisfaire aux conditions générales d'admissibilité (section XX du Règlement pédagogique) des Études supérieures et postdoctorales
- être titulaire d'une maîtrise en traduction ou d'un diplôme équivalent dans une discipline connexe ou bien être titulaire d'un diplôme de 1^{er} cycle en traduction (B.A., baccalauréat avec majeure ou l'équivalent), avoir terminé la scolarité minimale du programme de la maîtrise
- avoir obtenu au 2^e cycle une moyenne d'au moins 3,3 sur 4,3 ou l'équivalent
- attester d'une connaissance de la langue française atteignant le degré que l'Université estime minimal pour s'engager dans le programme. À cette fin, l'étudiant doit avoir le français pour langue maternelle ou avoir réalisé une partie significative de sa scolarité antérieure dans cette langue. Dans le cas contraire, il doit obtenir un score d'au moins 785/990 au Test de français international (TFI) et être classé au niveau 4 ou plus à la production écrite de ce test, ou faire preuve d'une connaissance du français attestée et correspondant au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).

Les candidats doivent avoir une excellente connaissance de l'anglais et de toute autre langue jugée nécessaire à la poursuite de ses recherches.

1.1 Documents additionnels à fournir lors de la demande d'admission

- Un projet de recherche de 3 à 5 pages.

Dates limites de dépôt des demandes d'admission

Assurez-vous de respecter ces périodes d'admission par trimestre avant le dépôt d'une demande.

Automne

- **Automne 2021:** Du 1^{er} janvier 2020 au 1^{er} mai 2021
- **Automne 2022:** Du 1^{er} janvier 2021 au 1^{er} février 2022

Hiver

- **Hiver 2022:** Du 16 octobre 2021 au 15 novembre 2021
- **Hiver 2023:** Du 16 octobre 2022 au 15 novembre 2022

Programmes d'études de provenance

Plusieurs étudiants de l'Université de Montréal inscrits à ce programme provenaient des programmes suivants :

PROGRAMMES D'ÉTUDES	TYPE	CRÉDITS	NUMÉRO	PÉRIODE	CAPACITÉ D'ACCUEIL
Traduction	Maîtrise	45 crédits	2-185-1-1	Jour	

Structure du programme (3-185-1-0)

Version 00 (A00)

Le doctorat comporte 90 crédits. Il est offert avec deux options :

- l'option Traductologie (segment 70),
- l'option Terminologie (segment 71).

Légende: CR. : crédit, H. : horaire, J : jour, S : soir

SEGMENT 70 - PROPRE À L'OPTION TRADUCTOLOGIE

Les crédits du doctorat sont répartis de la façon suivante : 84 crédits obligatoires dont 78 crédits attribués à la recherche et à la rédaction d'une thèse et 6 crédits à option.

Bloc 70A Séminaires obligatoires

Obligatoire - 6 crédits.

Les cours TRA71001 et TRA71002 sont équivalents au cours TRA7100.

COURS	TITRE	CR.H.
TRA 71001	Lectures dirigées en traduction 1	0.0J
TRA 71002	Lectures dirigées en traduction 2	3.0
TRA 7200	Séminaire de thèse	3.0

Bloc 70B Séminaires à option

Option - 6 crédits.

À déterminer en fonction des intérêts de recherche de l'étudiant et de ses besoins de formation. Le choix des séminaires devra être approuvé par le directeur de recherche de l'étudiant et par le directeur du Département.

Bloc 70C Thèse

Obligatoire - 78 crédits.

COURS	TITRE	CR. H.
TRA 7000	Examen général de doctorat	0.0
TRA 7500	Thèse	78.0

SEGMENT 71 - PROPRE À L'OPTION TERMINOLOGIE

Les crédits du doctorat sont répartis de la façon suivante : 84 crédits obligatoires dont 78 crédits attribués à la recherche et à la rédaction d'une thèse et 6 crédits à option.

Bloc 71A Séminaires obligatoires

Obligatoire - 6 crédits.

Les cours TRA71001 et TRA71002 sont équivalents au cours TRA7100.

COURS	TITRE	CR.H.
TRA 71001	Lectures dirigées en traduction 1	0.0J
TRA 71002	Lectures dirigées en traduction 2	3.0
TRA 7200	Séminaire de thèse	3.0

Bloc 71B Séminaires à option

Option - 6 crédits.

À déterminer en fonction des intérêts de recherche de l'étudiant et de ses besoins de formation. Le choix des séminaires devra être approuvé par le directeur de recherche de l'étudiant et par le directeur du Département.

Bloc 71C Thèse

Obligatoire - 78 crédits.

COURS	TITRE	CR. H.
TRA 7000	Examen général de doctorat	0.0
TRA 7500	Thèse	78.0

Programmes d'études à explorer

D'autres candidats intéressés par ce programme ont aussi déposé une demande d'admission dans les programmes suivants :

PROGRAMMES D'ÉTUDES	TYPE	CRÉDITS	NUMÉRO	PÉRIODE
Linguistique	Doctorat	90 crédits	3-180-1-0	Jour
Littérature	Doctorat	90 crédits	3-137-1-0	Jour
Études anglaises	Doctorat	90 crédits	3-135-1-0	Jour

Aperçu des expertises de recherche

- Découvrez les différentes expertises de recherche des professeurs : <http://ling-trad.umontreal.ca/recherche/interets/>
- Découvrez l'inventaire des centres et chaires de recherche : <http://ling-trad.umontreal.ca/recherche/centre-groupes-et-laboratoires/>

En savoir plus : <http://ling-trad.umontreal.ca/recherche/interets/>

Professeurs

Consultez la liste des professeurs du département incluant leurs spécialisations.

Répertoire des thèses et mémoires

Actualités sur la recherche